Puente Sonoro
A Festival of Latin American Musics

Chamber Music
SATURDAY, FEBRUARY 12, 2011
6 PM Brooks-Rogers Recital Hall
Williams Chamber Players, Duo Iberoamerica,
Martha Mooke, and Noah Fields ’11

Music by Tania León, Marcos Balter,
Astor Piazzolla, Modesta Bor,
Alberto Ginastera, Aldemaro Romero,
and Ileana Perea Velazquez

Momenta Quartet
FRIDAY, FEBRUARY 11, 2011
8 PM ’62 Center, CenterStage

Music by Agustín Fernández,
Cergio Prudencio, Manena Contreras,
and Arthur Kampela

Multiple Master Classes:
Thursday, Feb. 10
Check music.williams.edu

Williams Ensembles
SATURDAY, FEBRUARY 12, 2011
8 PM Chapin Hall

Symphonic Winds, Opus Zero
and Zambezi Marimba Bands,
Williams Jazz, Percussion, and Brass Ensembles

Music by Tania León, Alberto Ginastera,
Armando Bayolo, Ailem Carvajal,
Alexandrew Lunsqui, and Andy Jaffe

This celebration of music is dedicated
to Steven Dennis Bodner. A service
in his honor will take place 3PM
Saturday, February 12, 2011
in Thompson Memorial Chapel.
Dear friends,

Welcome to our Puente Sonoro: Latin American Music Festival, celebrating Latin American musics—their contemporary expressions, heritage, and legacy as a bridge between peoples. This Festival is dedicated to Latin American cultures and to the late Steven Dennis Bodner who was very actively making the Festival possible.

During our two-day long celebration you will encounter a variety of Latin American Musics including contemporary music, works with a more nationalistic approach to composition with a close relationship to the folklore of Latin American people, Latin jazz, and popular music. The works included in the Festival also represent a large geographical area from Latin America including composers from Argentina, Bolivia, Brazil, Venezuela, Cuba, Dominican Republic, and Puerto Rico.

Our Festival opens on Friday night with the outstanding Momenta Quartet. Their program contains cutting-edge contemporary Latin American compositions written for the ensemble by Manena Contreras, Agustin Fernandez, and Cergio Prudencio. Their program also includes the world premiere of the second half of Brazilian-American avant-garde composer Arthur Kamplea’s Uma Faca Só Lâmina (“A Knife All Blade,” 1998). The Momenta concert is also part of “THE BOX — music by living composers” series.

The first concert on Saturday evening is a chamber music concert with music written with a diverse approach to composition by Latin American composers from the twentieth and the twenty-first centuries. The wide spectrum of styles goes from the more nationalistic approach where composers stay closer to the folk and popular music language of their countries, such as Ginastera, Villalobos, Modesta Bor, and Aldemaro Romero, to compositions where the relationship with folkloric elements is much less obvious. Examples of the last approach to composition include works by Tania Leon, Marcos Balter, and my own work, where musical elements derived from our countries of origin coexist or are integrated into a more contemporary idiom. Performers include our guest artists Martha Mooke; Duo Iberoamerica (Ana Ruth Bermudez and Antonio Fermin); our own WCP with Doris Stevenson, Joana Genova, Ronald Feldman; and Noah Fields ’11.

The second concert on Saturday evening includes Symphonic Winds, Opus Zero Band, and the Percussion Ensemble performing compositions by Latin American living composers Armando Bayolo, Alexandrew Lunsqui, and a premiere by Ailem Carvajal. Symphonic Winds also performs Cumba Cumbakin by our guest composer Tania Leon. We have the wonderful opportunity to hear Ms. Leon speak about her work and its strong relationship to her Cuban heritage. The Brass Ensemble presents music by Ginastera and The Zambezi Marimba Band performs works by Afro-Cuban Jazz composer Mongo Santamaria and popular music by Juan Luis Guerra. The Jazz Ensemble performs a composition by faculty member Andy Jaffe written as a protest against the Arizona immigration law.

The idea of this Festival came about when the immigration laws created such an uproar in Arizona. In response, we created this Festival to celebrate the wonderful contributions that the Latino/a community has offered to this country. I am very excited about the broad range of Latin American music that we are presenting. Enjoy!

Sincerely,
Ileana Perez Velazquez
Associate Professor of Music
Composer
Friday, February 11, 2011, 8:00 p.m.
’62 Center, CenterStage

THE BOX – music by living composers

Momenta Quartet

Manena Contreras (b. 1966) (Venezuela)

Instantes (2005)

I. Energico
II. Largo
III. Adagio; Con Moto; Adagio
IV. Adagio
V. Allegro

Arthur Kampela (b. 1960) (Brazil)


• D-Variation
• E-Cadenza for Solo Cello
• F-Finale

**World Premiere**

***intermission***

with a filmed interview with Arthur Kampela

Cergio Prudencio (b. 1955) (Bolivia)

Transfiguraciones (2006)

I.

II. Calmo, pero fluido, cada cosa a su tiempo, expresivo

III. Muy expresivo, interior, con un aire dolido

Agustín Fernández (b. 1958) (Bolivia)

String Quartet No 1, ‘Montes’ (2007)

• City of Silence
• Gate of the Moon
• Music and Land

The titles of each movement refer to paintings by the late Bolivian artist Fernando Montes (1930-2007), which will be projected during the performance.

Momenta Quartet:
Emilie-Anne Gendron and Asmira Woodward-Page, violins;
Stephanie Griffin, viola; Michael Haas, cello

This program was made possible in part through the generous support of the Alice M. Ditson Fund of Columbia University and the Aaron Copland Fund for Music.

The film of Arthur Kampela’s interview was made possible by Meet the Composer’s MetLife Creative Connections Program. Leadership Support for Meet the Composer’s MetLife Creative Connections program is generously provided by MetLife Foundation. Additional support is provided by The Amphion Foundation, Argosy Foundation Contemporary Music Fund, BMI Foundation, Inc., Mary Flagler Cary Charitable Trust, Aaron Copland Fund for Music, Inc., The William & Flora Hewlett Foundation, The James Irvine Foundation, Jerome Foundation, mediaThe foundation, National Endowment for the Arts, New York City Department of Cultural Affairs, New York State Council on the Arts, Pennsylvania Council on the Arts and Virgil Thomson Foundation, Ltd.
Saturday, February 12, 2011, 6:00 p.m.
Brooks-Rogers Recital Hall

Chamber Music
Duo Iberoamerica, Williams Chamber Players, Martha Mooke, and Noah Fields ’11

Marcos Balter (b. 1974) (Brazil-USA)  

Noah Fields ’11, viola

Ileana Perez Velazquez (b. 1964) (Cuba)  
*Entre la ternura y el intenso azul*  
(Between tenderness and an intense blue)

Ana Ruth Bermudez, cello

Aldemaro Romero (1928-2007) (Venezuela)  
Suite for Cello and Piano  
*Golpe con Fandango*  
*Valse con Valses Viejos*  
*Gaita Fullera*

Ástor Pantaleón Piazzolla (1921-1992) (Argentina)  
*Le Grand Tango*

Duo Iberoamerica  
Ana Ruth Bermudez, cello and Antonio Fermin, piano

Astor Piazzola  
*Four Seasons for Piano Trio*  
*Primavera (Spring)*  
*Invierno (Winter)*

Williams Chamber Players  
Joana Genova, violin; Ronald Feldman, cello; Doris Stevenson, piano

Tania León (b. 1943) (Cuba-USA)  
electro-acoustic viola and electronics

Martha Mooke, viola

Modesta Bor (1926-1999) (Venezuela)  
Suite for Cello and Piano  
*Andante espressivo*  
*Allegretto grazioso*

Alberto Ginastera (1916-1983) (Argentina)  
*Pampeana No. 2*  
Rhapsody for cello and piano

Duo Iberoamerica  
Ana Ruth Bermudez, cello and Antonio Fermin, piano
Saturday, February 12, 2011, 8:00 p.m.
Chapin Hall

**Williams Ensembles**
Brass, Percussion, and Jazz Ensembles; Symphonic Winds;
Opus Zero and Zambezi Bands

Alberto Ginastera (1916-1983)
(Argentina)

*Fanfare*

Williams Brass Ensemble

Tania León (b. 1943)
(Cuba-USA)

*Cumba Cumbakin*

Williams Symphonic Winds
Jacob Walls ’11, conductor
Ms. León will speak about her piece

Armando Bayolo (b. 1973)
(Puerto Rico-USA)

*Fanfares (2004)*

I. *La danse de Braque*
II. *Für Olivia*
III. *Treadmill*

Williams Symphonic Winds
Chaz Lee ’11, conductor

Andy Jaffe (b. 1951)

*Fear of the Dark (Loathing Arizona)*

Williams Jazz Ensemble

Ailem Carvajal (b. 1972)
(Cuba-Italy)

*Okan*

Opus Zero and Zambezi Marimba Bands
Noah Fields ’11, conductor
**World Premiere**

Alexandre Lunsqui (b. 1969)
(Brazil-USA)

*Entrenos. Recreo (2009)*
for percussion sextet

Williams Percussion Ensemble

Mongo Santamaria (1917-2003)

*Afroblue*

Juan Luis Guerra (b. 1957)

*A Pedir su mano*

Zambezi Marimba Band
Williams Brass Ensemble
Thomas Bergeron, director
Tom Sikes ’11, Jacob Walls ’11, Byron Perpetua ’14, Noah Wentzel ’13

Williams Percussion Ensemble
Matthew Gold, director
Samuel Austin ’14, Chaz Lee ’11, Andrew Lorenzen ’12,
Casey McLellan ’14, Laone Thekiso ’12

Zambezi Marimba Band
Ernest Brown, director
Rob Michelin, temporary director
Mika Hirai, Zoe Kline ’13, Emily Levy ’13, Robert Michelin, Bryce Mitunaga ’13,
Rumbidzai Ndoro ’13, Laone Thekiso ’12, Olivia Uhlman ’13, Stefan Ward-Wheten ’11

Williams Jazz Ensemble
Andy Jaffe, director
Allen Davis ’14, trombone; Nico Ekasumara ’14, trombone; Ethan Gracer ’14, tenor sax;
Taylor Halperin ’14, piano; Will Hays ’14, trumpet; Christine Hulsizer ’13, alto sax;
Joe Lafrate ’14, clarinet; Kenny Jean ’14, trombone; Greg McElroy ’12, baritone;
Jon Morgenstern ’11, bass; Rob Pasternak ’11, piano; Byron Perpetua ’14, trumpet;
Chris Picard ’13, tenor sax; Ryan Pavano ’13, lead trombone; Brad Polsky ’12, alto sax;
Geoff Rodriguez ’11, lead trumpet; Danny Schwartz ’13, guitar;
Charlie Sellars ’13, drums; Hrishikesh Srinagesh ’13, trumpet;
Alexander R. Verschoor-Kirss ’13, trumpet

Symphonic Winds
Steven Dennis Bodner (1975 – 2011), director
Chaz Lee ’11 and Jacob Walls ’11, student directors
Abby Adams ’14, flute; Annie Jeong ’14, flute; Michelle Paradis ’14, flute;
Katie Yosua ’11, flute; Ben Fischberg ’14, oboe; Ian Jensen ’07, oboe;
Julia Juster ’14, oboe; Amy Berg ’14, clarinet; Joe Lafrate ’14, clarinet;
Bryant Renaud ’11, clarinet; Akemi Ueda ’11, clarinet; Julian Suhr ’11, bass clarinet;
Meghan Landers ’13, bassoon; Andrew Langston ’13, bassoon;
Christine Hulsizer ’13, saxophone; Greg McElroy ’12, saxophone;
Adam Strawbridge ’14, saxophone; Brad Polsky ’12, saxophone;
Lia McInerney ’12, piccolo; Alexa Lutchen ’11, trumpet; Byron Perpetua ’14, trumpet;
Geoff Rodriguez ’11, trumpet; Tom Sikes ’11, trumpet; Alex Verschoor-Kirss ’13, trumpet;
Jacob Walls ’11, trumpet; Peter Gottlieb ’11, horn; Joy Jing ’13, horn; Sarah
Zager ’14, horn; Matthew Zhou ’12, horn; Nico Ekasumara ’14, trombone;
Ryan Pavano ’13, trombone; Matthew Stebbins, trombone; Rigo Ruiz-Bonilla ’12, tuba;
Scott Smedinghoff ’09, tuba; Matt Gold, percussion; Chaz Lee ’11, percussion;
Andrew Lorenzen ’12, percussion; Casey McLellan ’14, percussion;
Neal Ellis ’14, contrabass; Andy Liu ’11, piano; Alexa Peterson ’14, harp
Opus Zero Band
Steven Dennis Bodner (1975 – 2011), director
Noah Fields ’11, student conductor
Katie Yosua ‘11, flute; Akemi Ueda ‘11, clarinet; Jacob Walls ‘11, trumpet;
Leo Brown ‘11, violin; Neal Ellis ‘14, bass; Chaz Lee ’11 percussion;
Casey McLellan ’14, percussion; Andrew Lorenzen ’12, percussion

Acknowledgments
Jennifer Bloxam, Music Dept. Chair;
Jenny Dewar, Concert and Event Manager;
Marilyn Cole Dostie and Michelle Picard, Music Dept. Staff;
Jonathan Myers, House Manager; Don Harris, sound engineer;
Cosmo Catalona, Theatre Dept. Production Manager;
Stephen Snyder, piano technician; Dan Czernecki, recording engineer;
Harry van Baaren, poster designer; Angela Phienboupha, program designer
Stephen Simalchik ’13, Opus Zero TA; Geoff Rodriguez ’11, Jazz Ensemble TA;
Jonathan Schmeling ’12, Symphonic Winds Stage Manager;
Ryan Pavano ’12 and Zina Ward ’12, Symphonic Winds TAs;
Candace Gibson ’11, Joe Long ’13, Ian McLean ’13, Amanda Ng ’13, Nick Williams ’11;
Jody Kremer ’13; and Jennifer Garcia ’13, event managers
Noah Fields ’11, Chaz Lee ’11, Jacob Walls ’11, Dream Keepers
Ileana Perez Velazquez, Initiator
Upcoming Events:
See music.williams.edu for full details and to sign up for the weekly e-newsletters

2/13 3pm  Berkshire Soloist Pre-Competition Recital #2  Brooks-Rogers Recital Hall
2/16 6pm  Berkshire Soloist Competition  Brooks-Rogers Recital Hall
2/17 4:15pm  Class of ’60 Lecture: Douglas Boyce ’92  Bernhard Room 30
2/18 8pm  Visiting Artists: Roomful of Teeth  Brooks-Rogers Recital Hall
2/19 8pm  Williams Chamber Players: Spanish Echoes  Brooks-Rogers Recital Hall
3/2 12:15pm  MIDWEEKMUSIC  Chapin Hall
3/4 8pm  Berkshire Symphony Orchestra  Chapin Hall
7:15pm Pre-Concert Talk  Brooks-Rogers Recital Hall
3/5 8pm  Williams Brass Ensemble  Chapin Hall
3/9 12:15pm  MIDWEEKMUSIC  Chapin Hall
3/10 8pm  Visiting Artist: John Allmark Septet  ’62 Center, MainStage*
3/11 8pm  Zambezi Marimba Band  ’62 Center, CenterStage**
3/12 8pm  Zambezi Marimba Band  ’62 Center, CenterStage**
3/16 12:15pm  MIDWEEKMUSIC  Chapin Hall
4/8 4pm  Williams Chamber Choir  Williams College Museum of Art
5/11 8pm  Senior Thesis Recital: Rob Pasternak, composer  Chapin Hall

*** Artsbreak is Canceled this season due to Clark renovations.

Music Ensembles Fund
This fund has been established in support of the following ensembles at Williams: Berkshire Symphony, Concert & Chamber Choir, Jazz Ensemble, Symphonic Winds, and Kusika & the Zambezi Marimba Band.

We thank the following individuals for their support in 2009/2010 and 2010/2011:

Angel ($100+)
Anonymous (in honor of retired music professors Irwin Shainman and Kenneth Roberts)
Anonymous
Pam & Brad Baer
Sue & Jerry Ballanco
Joseph Eaton Dewey
Mrs. Richard C. Donati
Dr. and Mrs Bruce Dumouchel
Suzanne & David Kemple
Maple Terrace Motel
Keren & Richard Oberfield
Susan & Phil Smith
Pam & Bob Speer
Pamela & Arthur Turton
Jan Wohlberg & Morris Raker
Joan & Nick Wright

Patron ($51 - $99)
Anonymous
Robert & Barbara Bashevkin
David & Hanne Booth
Ira Lapidus, DMD
Janet & Andrew Masetti ’79

Sponsor ($25 - $50)
Janice Adkins
Adriana Brown
Kristin & Robert Buckwalter
Stephen & Gretchen Doret
Yumi & Peter Farwell
Alicenith V. Green
Joy MacNulty
Kenneth McIver ’88
(in honor of Susan Martula)
Mr. & Mrs. Stephen Olenik
Jane & David Peth
Sheri & Bud Wobus

If you wish to become a donor, contributions may be mailed to Music Ensembles Fund, Bernhard Music Center, Attn. Michelle Picard, 54 Chapin Hall Drive, Williamstown, MA 01267. Please let us know how you would like your name listed in our programs and e-newsletters.

Music program funding is provided by the
Starr Danforth Fund
M. C. Thompson Fund
Delta Upsilon Fund
Sutton Family Music Fund
Lyell B. Clay 1946
Artist-in-Residence in Jazz
F. C. Cardillo Memorial Fund
L. Antony Fisher
1956 Endowment for Music
Lester Martin Fund for Music Instrument Maintenance
Lyell B. Clay 1946 Artist-in-Residence in Piano, Voice & Violin
Arthur Foote Music Collection
Lester Martin Fund for Music Lesson Scholarships
R. Ramsey Music Fund, Spring Street Stompers
Alice Oakes Dunn Music Lessons
Willem Willeke Music Collection
The Rosalie and Louis Kurtzman Fund
Music Ensembles Fund
W. Ford Schumann ’50 Performing Arts endowment